Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►B

A BIZOTTSÁG 638/2003/EK RENDELETE

(2003. április 9.)

az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára alkalmazandó szabályok tekintetében a 2286/2002/EK tanácsi rendelet és a 2001/822/EK tanácsi határozat részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról

(HL L 93, 2003.4.10., o. 3)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►M1	A Bizottság 1950/2005/EK rendelete (2005. november 28.)	L 312	18	2005.11.29.
►M2	A Bizottság 2120/2005/EK rendelete (2005. december 22.)	L 340	22	2005.12.23.

▼B

A BIZOTTSÁG 638/2003/EK RENDELETE

(2003. április 9.)

az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára alkalmazandó szabályok tekintetében a 2286/2002/EK tanácsi rendelet és a 2001/822/EK tanácsi határozat részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 411/2002/EK rendelettel ([1]) módosított, a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 1995. december 22-i 3072/95/EK tanácsi rendeletre ([2]) és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni országokból (AKCS-országok) származó mezőgazdasági termékek feldolgozásával készült mezőgazdasági termékekre és árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendeletre ([3]) és különösen annak 5. cikkére,

tekintettel az Európai Közösség és a tengerentúli országok és területek társulásáról szóló, 2001. november 27-i 2001/822/EK tanácsi határozatra (a továbbiakban: „TOT-határozat") ([4]) és különösen annak III. melléklete 6. cikke (5) bekezdésének hetedik albekezdésére,

mivel:

(1) A 2286/2002/EK rendelet végrehajtja a 2000. június 23-án Cotonouban aláírt AKCS–EK partnerségi megállapodás eredményeként az AKCS-államokból való behozatalra vonatkozó előírásokat ([5]). Az említett rendelet 1. cikkének (3) bekezdése bevezeti az I. mellékletben felsorolt termékek utáni vámok csökkentésének általános előírásait, valamint a vámkontingensek hatálya alá tartozó, a II. mellékletben felsorolt bizonyos termékek utáni vámok csökkentésének egyedi előírásait. Rendelkezik a rizs – hántolt rizs egyenértékben kifejezett – 125 000 tonnás és a törmelékrizs 20 000 tonnás éves kontingenséről.

(2) A 2001/822/EK határozat rendelkezése értelmében az AKCS/TOT származási kumulációt az említett határozat III. melléklete 6. cikkének (1) és (5) bekezdése szerint az 1006 KN-kód alá tartozó termékek esetében évente összesen 160 000 tonna hántolt rizs egyenértékben kifejezett mennyiségre kell engedélyezni. Kezdetben ebből a teljes mennyiségből a TOT-ok évente 35 000 tonnára kapnak behozatali engedélyt, további 10 000 tonnára pedig a legkevésbé fejlett TOT-ok kapnak behozatali engedélyt.

(3) Az említett behozatali szabályok megfelelő kezelésének biztosítása érdekében szükséges, hogy az AKCS-államokból és a TOT-okból származó rizsre vonatkozó behozatali engedély kiadásának részletes szabályait egyetlen dokumentumban állapítsák meg. Ezért tehát hatályon kívül kell helyezni az AKCS-országokból, illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 1997. december 16-i 2603/97/EK bizottsági rendeletet ([6]).

(4) A szóban forgó vámkontingensek kezelése céljából a legutóbb a 2333/2002/EK rendelettel ([7]) módosított, a gabonafélék és a rizs

([1]) HL L 62., 2002.3.5., 27. o.
([2]) HL L 329., 1995.12.30., 18. o.
([3]) HL L 348., 2002.12.21., 5. o.
([4]) HL L 314., 2001.11.30., 1. o.
([5]) HL L 317., 2000.12.15., 3. o.
([6]) HL L 351., 1997.12.23., 22. o.
([7]) HL L 349., 2002.12.24., 24. o.

▼B

import- és exportengedélyezési rendszerének alkalmazására vonatkozó különös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. május 23-i 1162/95/EK bizottsági rendeletben ([1]), valamint a legutóbb a 2299/2001/EK rendelettel ([2]) módosított, a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési bizonyítványok rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendeletben ([3]) megállapított általános szabályok az e rendeletben foglalt különleges szabályok hatályán kívüli esetekre is alkalmazandók.

(5) Az engedélyek kiállítását az év meghatározott időszakai során egyenletesen kell elosztani, így biztosítva a piac kiegyensúlyozottságát. Szabályokra van szükség a fel nem használt mennyiségeknek az előzőről a következő időszakba való átviteléhez.

(6) A vám akkor csökkenthető, ha az exportáló AKCS-állam a vámcsökkentéssel megegyező mértékű kiviteli vámot szed be, a 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében előírtak szerint. A vám megfizetésének bizonyítására vonatkozóan részletes szabályokat kell megállapítani.

(7) A behozatal az AKCS-államok és TOT-ok által felhatalmazott testületek által kiállított kiviteli engedély alapján kiállított behozatali engedélyek bemutatásához kötött.

(8) A legkevésbé fejlett TOT-ok által fel nem használt engedélyeket a Holland Antillák és Aruba rendelkezésére kell bocsátani, de nem szabad kizárni azt a lehetőséget, hogy a mennyiségeket át lehessen vinni az év későbbi időszakára.

(9) A 2286/822/EK rendeletben és a 2001/822/EK határozatban előírt kontingensek megfelelő kezelésének biztosítása érdekében az importőröket a behozatali engedélyek kérelmezésekor biztosíték nyújtására, továbbá bizonyos egyéb követelmények betartására kell kötelezni. A kontingenseket szintén egyenletesen kell elosztani az egész évre, az engedélyek érvényességi időtartamát pedig meg kell adni.

(10) A szóban forgó vámkontingensek megfelelő kezelésének biztosítása érdekében ezt a rendeletet 2003. április 1-jétől kell alkalmazni.

(11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY

1. cikk

Ez a rendelet részletes szabályokat állapít meg a 2286/2002/EK rendelet 1. cikkének (3) bekezdésével, valamint I. és II. mellékletével, továbbá a 2001/822/EK határozat III. melléklete 6. cikkének (5) bekezdésével összhangban az AKCS-államokból és a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs összesen 160 000 tonnás, hántolt rizs egyenértékben kifejezett kontingensével, és a 2286/2002/EK rendelet 1. cikkének (3) bekezdésével, valamint II. mellékletével összhangban az AKCS-államokból származó törmelékrizs összesen 20 000 tonnás kontingensével kapcsolatos behozatali engedélyekre vonatkozó szabályok kezelésére.

([1]) HL L 117., 1995.5.24., 2. o.
([2]) HL L 308., 2001.11.27., 19. o.
([3]) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

▼B

II. FEJEZET

AZ AKCS-ÁLLAMOKBÓL SZÁRMAZÓ RIZS BEHOZATALA

2. cikk

Az AKCS-államokból származó és a Közösségbe importált, 1006 10 21, 1006 10 23, 1006 10 25, 1006 10 27, 1006 10 92, 1006 10 94, 1006 10 96, 1006 10 98, 1006 20 és 1006 30 KN-kód alá tartozó rizs 125 000 tonnás, hántolt rizs egyenértékben kifejezett kontingense – a behozatali engedély bemutatása ellenében – behozatalivám-csökkentésben részesül.

3. cikk

(1) A 2. cikkben említett behozatali engedélyek kiállítása az év során a következő részletekben történik:

– ►M2 február ◄:	41 668 tonna,
– május:	41 666 tonna,
– szeptember:	41 666 tonna,
– október:	a fennmaradó mennyiség.

(2) A részletek azon mennyiségeit, amelyekre vonatkozóan nem nyújtottak be engedélykérelmet, a 13. cikkel összhangban a következő részletbe kell átvinni.

4. cikk

Az AKCS-államokból származó és a Közösségbe importált, 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs 20 000 tonnás kontingense – a behozatali engedély bemutatása ellenében – behozatalivám-csökkentésben részesül.

5. cikk

(1) cikkben említett behozatali engedélyek kiadása az év során a következő részletekben történik:

– ►M2 február ◄:	10 000 tonna,
– május:	10 000 tonna,
– szeptember:	0 tonna,
– október:	a fennmaradó mennyiség.

(2) A részletek azon mennyiségeit, amelyekre vonatkozóan nem nyújtottak be engedélykérelmet, a következő részletbe kell átvinni.

6. cikk

A 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében előírt vámcsökkentés arra a vámösszegre alkalmazandó, amelyet a Bizottság az 1503/96/EK bizottsági rendelet ([1]) 4. cikkében előírt eljárásnak megfelelően állapít meg.

7. cikk

(1) A 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében előírt vámcsökkentés csak az olyan rizs behozatalára alkalmazandó, amelyre az exportáló ország a harmadik országból származó rizs behozatala után fizetendő vám és az e rendelet 6. cikke szerint megállapított összeg különbözetével egyenlő összegű kiviteli vámot vetett ki.

A vám megegyezik az engedélykérelem benyújtásának napján alkalmazandó vámmal.

([1]) HL L 189., 1996.7.30., 71. o.

▼M1

(2) A kiviteli vám beszedésének igazolása a nemzeti pénznem összegének feltüntetésével és az exportáló ország vámhatóságai által a III. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikének az I. mellékletben szereplő mintának megfelelő, az exportáló ország által kiállított kiviteli engedély 12. rovatába való feltüntetésével – a vámhivatal aláírásával és pecsétjével együtt – történik.

▼B

(3) Ha az exportáló ország által beszedett kiviteli vám kisebb, mint a 6. cikk szerint alkalmazott vámcsökkentés, akkor a csökkentést a beszedett összegre kell korlátozni.

(4) Ha a beszedett kiviteli vám pénzneme nem egyezik meg az importáló tagállam pénznemével, akkor a ténylegesen beszedett illetékösszeg kiszámításához azt az árfolyamot kell felhasználni, amelyet a vám előzetes rögzítésének napján az adott tagállam leginkább reprezentatív váltóhelyén vagy váltóhelyein jegyeznek.

8. cikk

Az 1162/95/EK rendelet 6. cikkében foglaltak alól való kivételeként és az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerint a hántolt, a félig és teljesen hántolt rizsre, valamint a törmelékrizsre vonatkozó behozatali engedélyek tényleges kiállításuk napjától az azt követő harmadik hónap végéig érvényesek.

Az engedélyek azonban a kiállítás szerinti év december 31-e után érvényüket vesztik.

III. FEJEZET

A RIZS BEHOZATALA AKCS/TOT SZÁRMAZÁSI KUMULÁCIÓ MELLETT

9. cikk

A tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó, a Közösségbe importált rizs 35 000 tonnás, hántolt rizs egyenértékben kifejezett kontingense – ebből 25 000 tonna a Holland Antillák és Aruba, míg 10 000 tonna a legkevésbé fejlett TOT-ok számára tartandó fenn – a behozatali engedély bemutatása ellenében vámmentességben részesül.

10. cikk

(1) A 9. cikk szerinti behozatali engedélyek kiállítása az év során a következő részletekben történik, hántolt rizs egyenértékben kifejezve:

a) a Holland Antillák és Aruba esetében:

– ►M2 február ◄:	8 334 tonna,
– május:	8 333 tonna,
– szeptember:	8 333 tonna,
– október:	a fennmaradó mennyiség.

b) a 2001/822/EK határozat I. B. mellékletében említett legkevésbé fejlett TOT-ok esetében:

– ►M2 február ◄:	3 334 tonna,
– május:	3 333 tonna,
– szeptember:	3 333 tonna,
– október:	a fennmaradó mennyiség.

(2) A hántolt feldolgozottsági szinttől eltérő rizs mennyiségeit a 467/67/EGK bizottsági rendelet [1] 1. cikkében megállapított arányokkal kell átszámítani.

[1] HL 204., 1967.8.24., 1. o.

▼B

11. cikk

(1) A behozatali engedély iránti kérelmekhez csatolni kell az EUR.1 bizonyítványok kiállításáért felelős szervek által az I. mellékletben szereplő mintának megfelelően kiállított kiviteli engedély eredeti példányát.

(2) A részletek azon mennyiségeit, amelyekre vonatkozóan nem nyújtottak be engedélykérelmet, a következő részletbe kell átvinni.

(3) Az októberi részletet illetően, ha az AKCS/legkevésbé fejlett TOT származási kumuláció mellett benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek nem vonatkoznak a rendelkezésre álló teljes mennyiségre, akkor a fennmaradó mennyiség a Holland Antillákról vagy Arubáról származó termékek behozatalához használható fel.

12. cikk

Az 1162/95/EK rendelet 6. cikkében foglaltak alól való kivételeként és az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerint a hántolt, a félig és teljesen hántolt, valamint a törmelékrizs behozatali engedélyei tényleges kiadásuk napjától a kiállítás szerinti év december 31-ig érvényesek.

IV. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RÉSZLETES SZABÁLYOK

13. cikk

Az AKCS-államokból származó, a 2. cikkben felsorolt KN-kódok alá tartozó rizsre vonatkozó, valamint a TOT-okból származó, az 1006 KN-kód alá tartozó rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelem a 3. cikk (2) bekezdése szerinti átvitt mennyiségekre nyújtható be.

Ha az AKCS-államokból származó behozatalra vagy az AKCS/TOT származási kumuláció mellett benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek nem vonatkoznak a rendelkezésre álló teljes mennyiségre, akkor a 3. cikk (1) bekezdésében említett októberi részlet egyenlegét lehet felhasználni a TOT-okból származó termékek behozatalához, az 1. cikkben említett 160 000 tonnás keretmennyiség erejéig.

14. cikk

E rendelet eltérő rendelkezése hiányában a behozatali engedély iránti kérelemre és a behozatali engedélyekre az 1162/95/EK és 1291/2000/EK rendeletben megállapított eljárást kell alkalmazni.

15. cikk

(1) Az engedélykérelmet az egyes részleteknek megfelelő hónap első öt munkanapja alatt kell benyújtani az érintett tagállam illetékes hatóságainál.

(2) Az engedélykérelmet olyan természetes vagy jogi személy nyújthatja be, aki a benyújtás napját megelőző három naptári évből legalább egyben rizs behozatalával vagy kivitelével foglalkozott, és szerepel valamelyik tagállam közhitelű nyilvántartásában.

A kereskedelmi célú behozatal vagy kivitel bizonyítása legalább két megfelelően hitelesített, a kérelmező számára megküldött vagy kiállított behozatali- vagy kiviteli engedély vagy – az esettől függően – vámnyilatkozat bemutatásával történik.

(3) A kérelmező csak egy engedélykérelmet nyújthat be abban a tagállamban, amelynek közhitelű nyilvántartásában szerepel. Ha ugyanaz a fél egy vagy több tagállamban több kérelmet nyújt be, akkor azok egyikét sem lehet figyelembe venni.

(4) Az engedélykérelmet legfeljebb az egyes részletek vagy a származás tekintetében megállapított keretmennyiség erejéig lehet benyújtani. A részlet és származás alapján kérelmezett mennyiség

▼B

azonban nem haladhatja meg hántolt rizs egyenértékben kifejezve az 5 000 tonnát.

16. cikk

(1) A behozatali engedély iránti kérelem és az engedély 7. és 8. rovatában fel kell tüntetni a feladási országot és a származási országot, és az „Igen” szót kell bejelölni.

(2) A behozatali engedély iránti kérelem 20. rovatában a kérelmezőnek fel kell tüntetnie azt, hogy a kérelem benyújtása melyik részletre történik. A következő bejegyzések valamelyikét kell tenni:

— AKCS (638/2003/EK rendelet 3. cikk, (1) bekezdés),

— AKCS törmelékrizs (638/2003/EK rendelet 5. cikk, (1) bekezdés),

— TOT (638/2003/EK rendelet 10. cikk, (1) bekezdés, a) pont),

— TOT (638/2003/EK rendelet 10. cikk, (1) bekezdés, b) pont),

— AKCS + TOT-ok (638/2003/EK rendelet 13. cikk).

▼M1

(3) Az engedély 24. rovatában fel kell tüntetni a következő bejegyzések valamelyikét:

a) az AKCS-államokból származó behozatal esetén: a IV. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét;

b) a tengerentúli országokból és területekről származó behozatal esetén: az V. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét.

▼B

17. cikk

(1) Az engedélykérelem benyújtásának határidejétől számított két munkanapon belül a tagállamok fax vagy elektronikus levél útján értesítik a Bizottságot azokról a mennyiségekről, amelyekre a behozatali engedély iránti kérelmek vonatkoznak – a nyolcjegyű KN-kód megadásával, részlet és származási ország szerinti bontásban –, az engedélyek számáról, valamint a kérelmező nevéről és címéről.

Az értesítéseket a II. mellékletben szereplő minta szerint kell megadni, abban az esetben is, ha a tagállamban egyetlen kérelmet sem nyújtottak be.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítési határidőtől számított 10 napon belül a Bizottság:

a) dönt arról, hogy a kérelmek milyen mértékben fogadhatók el. Ha a kérelmezett mennyiségek meghaladják az adott részlet és származás alapján rendelkezésre álló mennyiségeket, akkor a Bizottság egy az összes kérelemre alkalmazandó csökkentési százalékot állapít meg;

b) rögzíti a következő részletben rendelkezésre álló mennyiségeket.

(3) Ha a (2) bekezdés a) pontjában említett csökkentési százalék alkalmazása után a kiállítandó engedélyben szereplő mennyiség nem éri el a 20 tonnát, akkor az engedélykérelem az említett százalékot rögzítő rendelet hatálybalépési dátumától számított két munkanapon belül visszavonható. Ilyen esetben a biztosítékot azonnal fel kell szabadítani.

(4) A (2) bekezdés a) pontja alapján elfogadott rendelet hatálybalépési dátumától számított két munkanapon belül ki kell állítani a behozatali engedélyeket azokra a mennyiségekre, amelyekre a kérelmek vonatkoznak, illetve az említett rendeletben rögzített százalék alkalmazása után fennmaradó mennyiségekre.

18. cikk

Az 1162/95/EK rendelet 10. cikkében foglaltak alól való kivételként a behozatali engedély iránti kérelem benyújtásakor megkövetelt biztosíték összege 46 EUR/tonna.

▼B

Ha a kiállított behozatali engedélyben szereplő mennyiség a kérelmezett mennyiségnél kisebb, akkor a biztosíték összegét arányosan csökkenteni kell.

19. cikk

Az 1291/2000/EK rendelet 9. cikkében foglaltak alól való kivételként a behozatali engedélyhez kapcsolódó jogok nem ruházhatók át.

20. cikk

Az 1291/2000/EK rendelet 35. cikkének (6) bekezdése alkalmazandó.

21. cikk

A tagállamok az e rendelet II. mellékletében szereplő mintának megfelelően fax vagy elektronikus levél útján továbbítják a Bizottságnak a következő adatokat:

a) legkésőbb az engedélyek kiadása utáni két munkanapon belül, a kiállított behozatali engedélyekben szereplő mennyiségek – nyolcjegyű KN-kód és részlet szerinti bontásban –, a kiállítás napja, a kiviteli engedély száma, ha szükséges, a kiállított behozatali engedély száma, valamint az engedély jogosultjának neve és címe;

b) legkésőbb az egyes engedélyek érvényességi időszaka utáni két hónapon belül, a ténylegesen szabad forgalomba bocsátott mennyiségek – nyolcjegyű KN-kód és részlet szerinti bontásban –, a szabad forgalomba bocsátás napja, a felhasznált engedély száma, valamint az engedély jogosultjának neve és címe.

Az említett értesítést akkor is végre kell hajtani, ha nem adtak ki engedélyt, és nem került sor behozatalra.

V. FEJEZET

HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

22. cikk

A 2603/97/EK rendelet hatályát veszti.

23. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2003. április 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

▼B

I. MELLÉKLET

A 638/2003/EK rendelet 7. cikkében és 11. cikkének (1) bekezdésében említett exportengedély mintája

<table>
<tr><td rowspan="2">1. Exportőr (név, teljes cím, ország)</td><td>EREDETI</td><td rowspan="2">2. Engedélyszám</td></tr>
<tr><td>3. Kontingensév</td></tr>
<tr><td>4. Importőr (név, teljes cím, ország)
(nem kötelező)</td><td colspan="2">KIVITELI ENGEDÉLY
RIZS</td></tr>
<tr><td rowspan="2">5. Berakodási hely és dátum – Szállítóeszköz
(nem kötelező)</td><td>6. Származási ország</td><td>7. Rendeltetési ország</td></tr>
<tr><td colspan="2">8. További információk</td></tr>
<tr><td colspan="2">9. Az áru leírása</td><td>10. KN-kód
(8 jegyű)</td><td>11. Mennyiség
(tonna)
(nettó súly)</td></tr>
<tr><td colspan="2">12. Az exportilleték beszedésének bizonyítéka
A nemzeti pénznemben beszedett különleges kiviteli díj összege: .....

A vámhivatal aláírása és bélyegzője</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">13. Az illetékes hatóság bélyegzője
Alulírott igazolom, hogy – a 14. rovatban jelzett ország tekintetében – a 638/2003/EK rendelet alapján a 3. rovatban jelzett évre kiadott kiviteli engedélyekben szereplő teljes rizsmennyiség – beleértve azt a mennyiséget is, amelyre ez a kiviteli engedély vonatkozik – nem haladja meg a 2001/822/EK határozat III. melléklete 6. cikkének (5) bekezdésében engedélyezett mennyiségi maximumot.</td></tr>
<tr><td colspan="2">14. Illetékes hatóság (név, teljes cím, ország)</td><td colspan="2">Kelt ....., ...napján

(aláírás) (bélyegző)</td></tr>
</table>

▼B

II. MELLÉKLET

RIZS – 638/2003/EK RENDELET

– **Behozatali engedély iránti kérelem** (1)
– **Kiviteli engedély kiállítása** (1)
– **Szabad forgalomba bocsátás** (1)

Címzett: DG AGRI C.2
Fax: (32-2) 296 60 21
E-mail: Agri-C2@cec.eu.int

Feladó:
Fax:
E-mail:

Dátum	Kiviteli engedély száma (*)	Behozatali engedély száma	Kontingens (**) AKCS (3. cikk (1) bekezdés) AKCS törmelékrizs (5. cikk (1) bekezdés) TOT (10. cikk (1) bekezdés a) pont) TOT (10. cikk (1) bekezdés b) pont) AKCS + TOT (13. cikk)	KN-kód	Mennyiség súly/termék	Származási ország	A kérelmező/ birtokos neve és címe

(*) A 11. cikk (1) bekezdése szerinti behozatalnál.
(**) Adja meg, hogy az öt közül melyiknek felel meg a kérelmezés/kiállítás/szabad forgalomba bocsátás.

(1) A nem kívánt rész törlendő.

▼**M1**

III. MELLÉKLET

A 7. cikk (2) bekezdésében említett megjegyzések

— *spanyolul*: Gravamen percibido a la exportación del arroz
— *csehül*: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
— *dánul*: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
— *németül*: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
— *észtül*: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
— *görögül*: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
— *angolul*: Special charge collected on export of rice
— *franciául*: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
— *olaszul*: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
— *lettül*: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
— *litvánul*: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
— *magyarul*: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
— *máltaiul*: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
— *hollandul*: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
— *lengyelül*: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
— *portugálul*: Direito especial cobrado na exportação do arroz
— *szlovákul*: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
— *szlovénül*: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
— *finnül*: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
— *svédül*: Särskild avgift för risexport

▼M1

IV. MELLÉKLET

A 16. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett kifejezések

— *spanyolul*: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 638/2003]

— *csehül*: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)

— *dánul*: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)

— *németül*: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)

— *észtül*: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)

— *görögül*: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]

— *angolul*: Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)

— *franciául*: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 638/2003]

— *olaszul*: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]

— *lettül*: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)

— *litvánul*: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose

— *magyarul*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámtétel (638/2003/EK rendelet)

— *máltaiul*: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)

— *hollandul*: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)

— *lengyelül*: Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 638/2003)

— *portugálul*: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]

— *szlovákul*: Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]

— *szlovénül*: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)

— *finnül*: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)

— *svédül*: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

▼M1

V. MELLÉKLET

A 16. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett kifejezések

— *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 638/2003]

— *csehül*: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)

— *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)

— *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)

— *észtül*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)

— *görögül*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]

— *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)

— *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 638/2003]

— *olaszul*: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]

— *lettül*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)

— *litvánul*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose

— *magyarul*: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)

— *máltaiul*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)

— *hollandul*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)

— *lengyelül*: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)

— *portugálul*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]

— *szlovákul*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]

— *szlovénül*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)

— *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)

— *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)